

**GripperLink WGS-500  
56mm**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe Bei-  
lage A.

**GripperLink WGS-500  
56mm**

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see Ap-  
pendix A.

**GripperLink WGS-500  
56mm**

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.

**1. Verpackungsinhalt über-  
prüfen**

1x GripperLink ER-094828

oder

1x GripperLink ER-096633

**1. Check package contents**

1x GripperLink ER-094828

or

1x GripperLink ER-096633

**1. Vérifier l'intégralité de la  
livraison**

1x GripperLink ER-094828

ou

1x GripperLink ER-096633

2x Zylinderstift h6 ø 8 x 20

2x Dowel pin h6 ø 8 x 20

2x Goupille cylindrique h6  
ø 8 x 203x Zylinderschraube I6KT  
M12 x 403x Socket head bolt I6KT  
M12 x 403x Vis à tête cylindrique I6KT  
M12 x 402x Zylinderschraube I6KT  
M12 x 502x Socket head bolt I6KT  
M12 x 502x Vis à tête cylindrique I6KT  
M12 x 502x Verschlusskappe C12 für  
M12 Senkbohrung2x End cap C12 for M12 coun-  
tersunk hole2x Bouchon C12 pour M12  
fraisée3x Schutzkappe für I6KT SW  
103x Protective cap for I6KT  
size 103x Capuchon de protection  
pour I6KT surplat 10**Zusätzlich bei GripperLink  
ER-096633:**

4x Ventile

4x Montagehülsen für Ventile

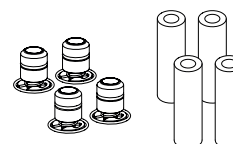
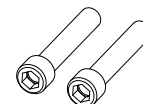
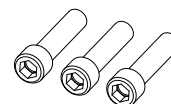
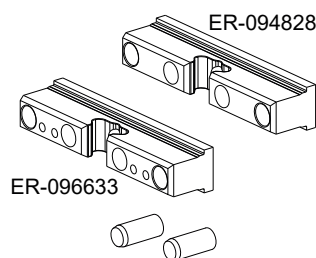
**Additionally for GripperLink  
ER-096633:**

4x Valves

4x Sleeve fittings for valves

**En supplément pour GripperLink  
ER-096633 :**

4x Vannes

4x Douilles de montage pour  
vannes**Anwendung** (bestimmungsgemäße Verwendung)

Der GripperLink WGS-500  
56mm kann mit der folgenden  
EROWA Kupplung verwendet  
werden:

**Application** (intended purpose)

The GripperLink WGS-500  
56mm can be used with the fol-  
lowing EROWA coupling:

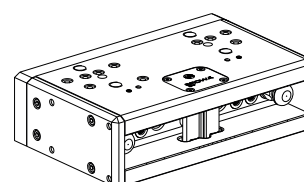
**Utilisation** (conformément à sa destination)

Le GripperLink WGS-500  
56mm peut être utilisé avec les  
accouplements EROWA sui-  
vants :

**ER-095500**  
**EROWA WGS-500**

**ER-095500**  
**EROWA WGS-500**

**ER-095500**  
**EROWA WGS-500**



| Symbolerklärung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Explanation of the symbols                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Description des symboles utilisés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:</p> | <p>The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:</p> | <p>Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :</p> |
|  <b>GEFAHR</b><br>Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  <b>DANGER</b><br>Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  <b>DANGER</b><br>Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  <b>WARNUNG</b><br>Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  <b>WARNING</b><br>Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  <b>AVERTISSEMENT</b><br>Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  <b>VORSICHT</b><br>Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  <b>CAUTION</b><br>Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  <b>ATTENTION</b><br>Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  <b>HINWEIS</b><br>Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  <b>NOTICE</b><br>Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  <b>INDICATION</b><br>Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  <b>WICHTIG</b><br>Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  <b>IMPORTANT</b><br>Highlights information on usage and other useful information.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  <b>IMPORTANT</b><br>Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### Schutzeinrichtungen

### Protection devices

### Dispositifs de protection

#### **GEFAHR**

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.  
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

#### **DANGER**

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.  
The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

#### **DANGER**

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréversibles.  
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

### Persönliche Schutzausrüstung

### Personal protective equipment

### Équipement de protection individuelle

#### **WARNUNG**

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.  
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

#### **WARNING**

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.  
The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

#### **AVERTISSEMENT**

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.  
L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

#### **HINWEIS**

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

#### **NOTICE**

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

#### **INDICATION**

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

### Arbeiten mit Druckluft

### Working with compressed air

### Travailler avec de l'air comprimé

#### **WARNUNG**

Maximaler Reinigungsdruck beachten.  
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.  
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.  
Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

#### **WARNING**

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.  
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.  
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.  
If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

#### **AVERTISSEMENT**

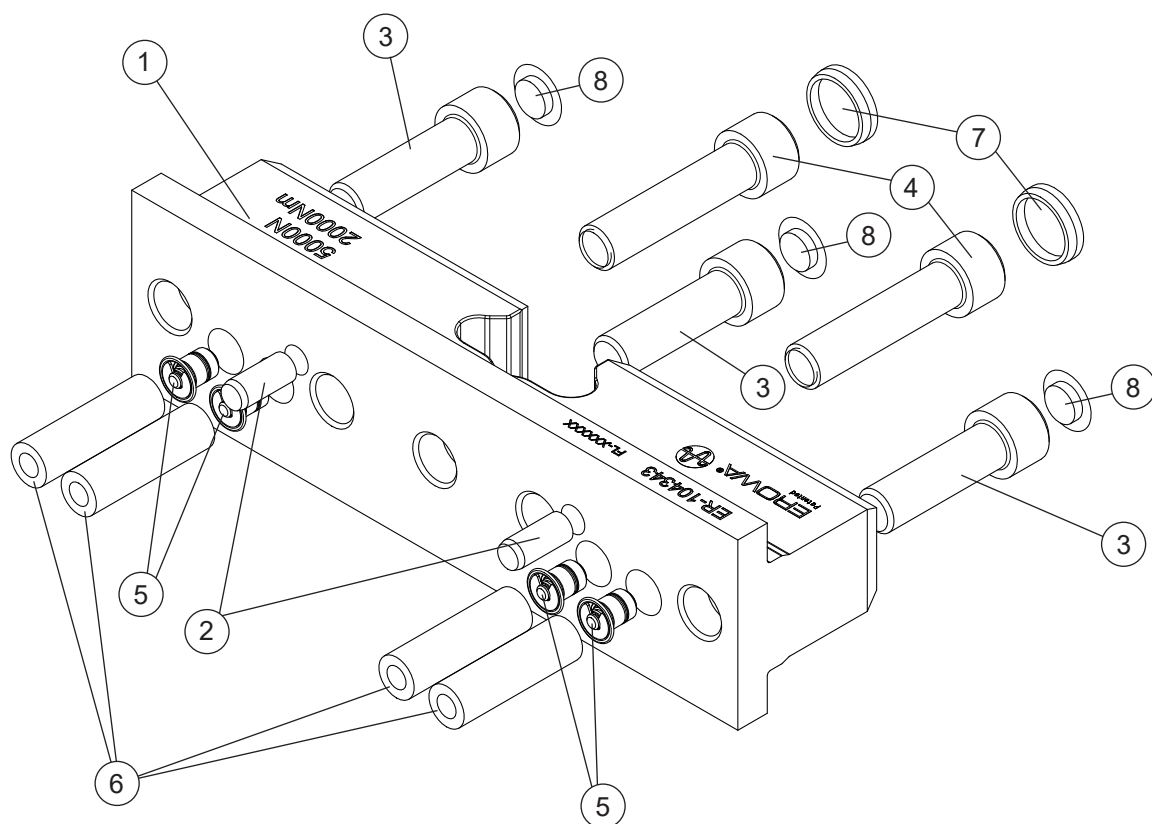
Observer la pression de nettoyage maximale.  
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.  
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.  
Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

## 2. Bezeichnung der Teile

## 2. Description of parts

## 2. Désignation des éléments

- |                                                    |                                                |                                                        |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1) GripperLink WGS-500<br>56 mm                    | 1) GripperLink -WGS 500<br>56 mm               | 1) GripperLink WGS-500<br>56 mm                        |
| 2) Zylinderstift (2x) h6 ø 8 x 20                  | 2) Dowel pin (2x) h6 ø 8 x 20                  | 2) Goupille cylindrique (2x) h6<br>ø 8 x 20            |
| 3) Zylinderschraube (3x) I6KT<br>M12 x 40          | 3) Socket head bolt (3x) I6KT<br>M12 x 40      | 3) Vis à tête cylindrique (3x)<br>I6KT M12 x 40        |
| 4) Zylinderschraube (2x)<br>I6KT M12 x 50          | 4) Socket head bolt (2x) I6KT<br>M12 x 50      | 4) Vis à tête cylindrique (2x)<br>I6KT M12 x 50        |
| 5) Ventil (4x) (Optional)                          | 5) Valve (4x) (optional)                       | 5) Vanne (4x) (option)                                 |
| 6) Montagehülse für Ventil<br>(4x) (Optional)      | 6) Sleeve fitting for valve (4x)<br>(optional) | 6) Douille de montage pour<br>vanne (4x) (option)      |
| 7) Verschlusskappe C12 für<br>M12 Senkbohrung (2x) | 7) Cap C12 for M12 counter-<br>sunk hole (2x)  | 7) Bouchon C12 pour M12<br>fraisée (2x)                |
| 8) Schutzkappe für I6KT SW<br>10 (3x)              | 8) Protective cap for I6KT<br>size 10 (3x)     | 8) Capuchon de protection<br>pour I6KT surplat 10 (3x) |

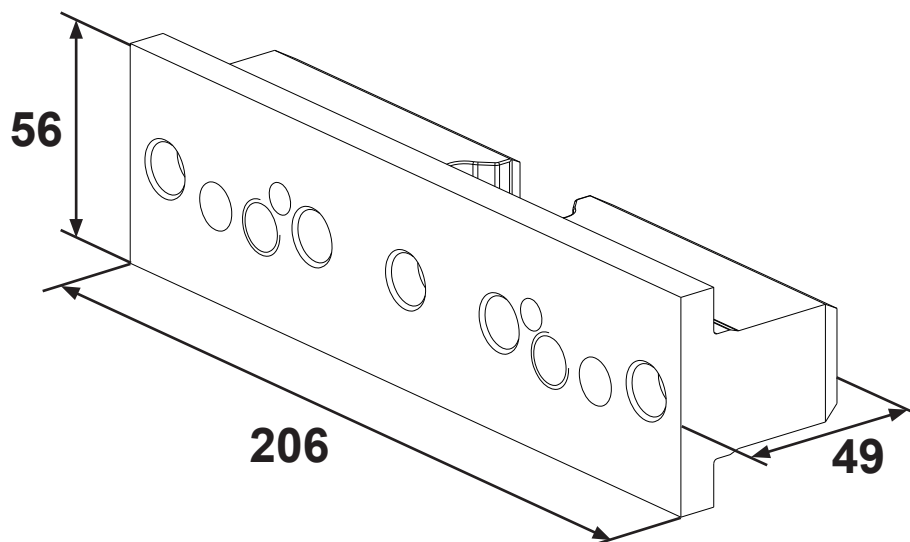


### 3. Technische Daten

### 3. Technical data

### 3. Caractéristiques techniques

|                                    |                                 |                                        |         |
|------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|---------|
| Maximal aufzunehmendes Drehmoment: | Maximum torque to be withstood: | Couple de serrage maximum admissible : | 2000 Nm |
| Maximal aufzunehmende Kraft:       | Maximum force to be withstood:  | Force maximum admissible :             | 5000 N  |
| Gewicht:                           | Weight:                         | Poids :                                | 2 kg    |
| Dimensionen:                       | Dimensions:                     | Dimensions :                           |         |



**4. Inbetriebnahme**

Bei EROWA-Paletten, welche für GripperLink WGS-500 56mm vorbereitet sind:

→ Montage des GripperLink an der Palette (siehe Seite 9).

Bei Eigenfertigung von Paletten:

- Bohrbild für den GripperLink WGS-500 56 mm gemäss nachfolgender Angaben und Zeichnung fertigen oder nachbearbeiten.

**4. Setting-up**

With EROWA pallets prepared for GripperLink WGS-500 56 mm:

→ Mounting the GripperLink on the pallet (see page 9).

If you build custom pallets:

Create or retrofit hole pattern for GripperLink WGS-500 56 mm as described below and shown in the drawings

**4. Mise en service**

Pour les palettes EROWA préparées pour GripperLink WGS-500 56 mm :

→ Montage du GripperLink sur la palette (voir page 9).

Si vous construisez des palettes personnalisées:

Créer ou modifier la configuration de trous pour GripperLink WGS-500 56mm comme décrit ci-dessous et représenté sur les dessins

**WICHTIG**

**Hinweis zu Paletten aus Eigenfertigung:**

Maximale Aussenmasse:

Minimale Dicke:

**IMPORTANT**

**Note for custom made pallets**

Maximum outer dimensions

Minimal thickness

**IMPORTANT**

**Note pour palettes personnalisées**

Dimensions maximales extérieures

L'épaisseur minimale

**800 x 800 mm**

**57 mm**

**GEFAHR**

**Mindest-Palettendicke einhalten**

Die Mindest-Palettendicke beträgt **57 mm**. Wird diese Dicke nicht eingehalten, so kann dies zum Abkippen und somit zum Verlust der Palette führen, was schwere Personen- sowie Sachschäden zur Folge haben kann!

Die Mindest-Palettendicke muss unbedingt eingehalten werden!

**DANGER**

**Comply with minimum pallet thickness**

The minimum pallet thickness is **57 mm**. If this thickness is not observed, this may cause tipping and thus loss of the pallet, resulting in serious injury and property damage!

The minimum pallet thickness must be observed by all means!

**DANGER**

**Respecter l'épaisseur de palette minimum**

L'épaisseur minimum de palette est **57 mm**. En cas de non-respect de cette épaisseur, il y a risque de renversement et donc de perte de la palette, ce qui pourrait entraîner de graves blessures et dommages matériels !

Respecter impérativement l'épaisseur minimum de la palette !

**Referenzseite an Palette bestimmen**

**Determining the reference side of the pallet**

**Déterminer la face de référence de la palette**

**WICHTIG**

Damit das Bohrbild für GripperLink an der Palette angebracht werden kann, muss zuerst die Referenzseite der Palette bestimmt werden.

**IMPORTANT**

To attach the drill pattern for GripperLink on the pallet, the reference side of the pallet must be determined first.

**IMPORTANT**

Pour permettre le transfert du gabarit de perçage pour GripperLink sur la palette, il faut d'abord déterminer la face de référence de la palette.

### WICHTIG

#### Hinweis zu Paletten aus Eigenfertigung:

Der Abstand (X) zwischen GripperLink und Palettenzentrum muss bei jeder verwendeten Palette innerhalb eines Handling-Systems identisch sein.

### IMPORTANT

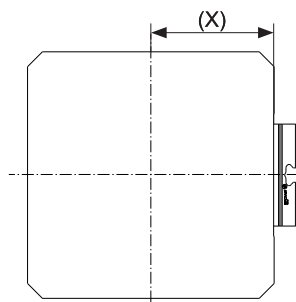
#### Note for custom made pallets

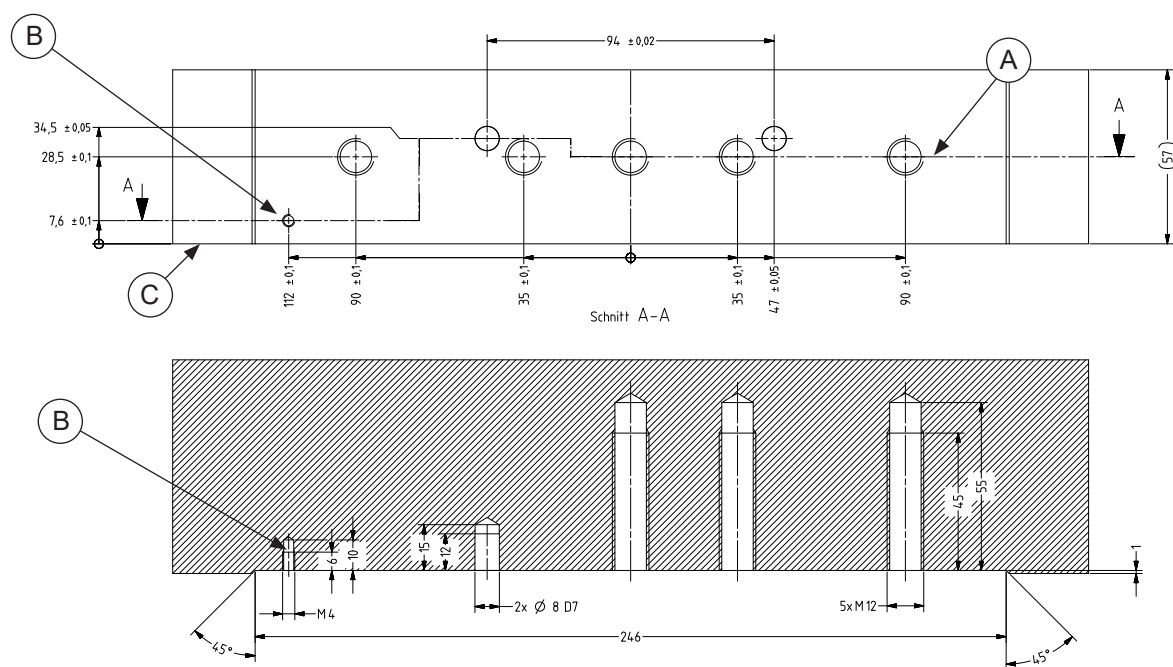
Distance (X) between GripperLink and Palletcenter must be identical for all pallets used within one handling system.

### IMPORTANT

#### Note pour palettes personnalisés

Distance (X) entre GripperLink et centre de la palette doit être identique pour toutes les palettes utilisées dans un système de manutention.





A) Mittellinie Paletten-Dicke

A) Center line pallet

A) Ligne centre de la palette

B) EWIS-Bohrung (Optional)

B) EWIS drill-hole (optional)

B) Alésage pour EWIS (option)

C) Unterkante Palette

C) Pallet bottom edge

C) Bord inférieur de la palette

**WICHTIG**

Die Mittellinie der Paletten-Dicke (A) dient als Ausgangspunkt für das Bohrbild.

**IMPORTANT**

The center line of the pallet (A) serves as the starting point for the drill pattern.

**IMPORTANT**

La ligne de centre de la palette (A) sert d'origine pour le gabarit de perçage.

**WICHTIG**

Die Bemassung der EWIS-Bohrung (B) richtet sich nach der Unterkante (C) der Palette.

Der Höhen-Abstand der EWIS-Bohrung kann also je nach Paletten-Dicke im Vergleich zum restlichen Bohrbild variieren.

**IMPORTANT**

The dimensions of the EWIS drill-hole (B) are based on the bottom edge (C) of the pallet.

The height distance of the EWIS drill-hole can therefore vary depending on the pallet thickness compared to the remaining drill pattern.

**IMPORTANT**

La dimension de l'alésage pour EWIS (B) s'oriente par rapport au bord inférieur (C) de la palette.

La distance en hauteur de l'alésage pour EWIS peut donc varier en fonction de l'épaisseur de la palette par rapport au reste du gabarit de perçage.

**WICHTIG**

Beim automatisierten Umladen (mittels Handlinggerät) muss bei allen Paletten des gleichen Palettentyps das Mass zwischen Unterkante (C) und der Mittellinie der Paletten-Dicke (A) den gleichen Wert aufweisen.

**IMPORTANT**

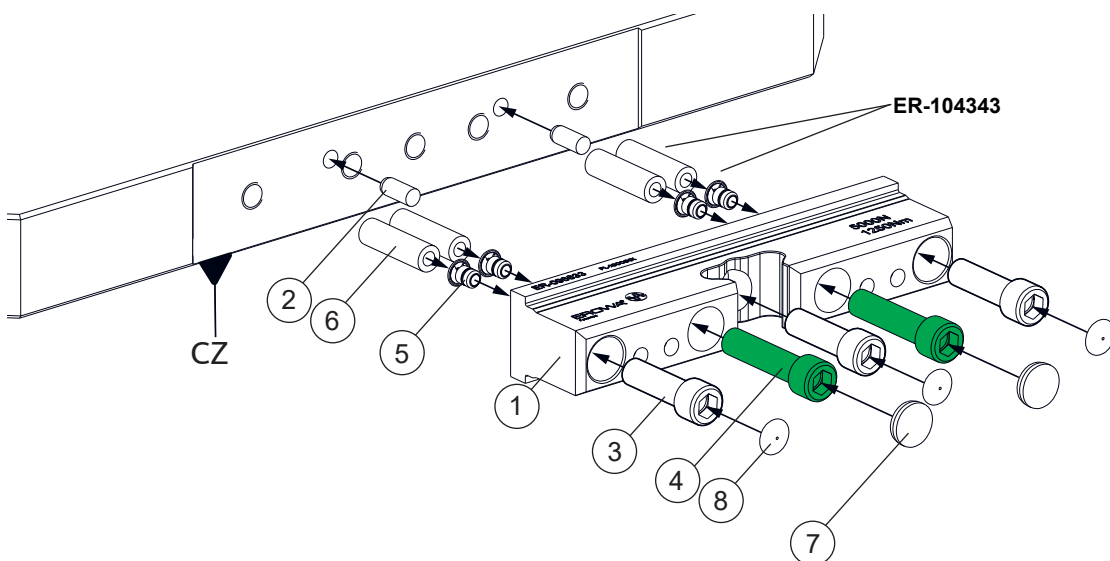
During automated reloading (with handling unit), the distance between the bottom edge (C) and the pallet center line (A) should have the same value on all pallets of the same type.

**IMPORTANT**

Pour le transfert automatisé (à l'aide d'un engin de manutention), la cote entre le bord inférieur (C) et la ligne de centre de l'épaisseur de la palette (A) doit avoir la même valeur sur toutes les palettes du même type.

**Montage des GripperLink an der Palette****Installing the GripperLink on the pallet****Montage du GripperLink sur la palette**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Falls vorhanden und benötigt, die 4 Stk Ventile (5) und anschliessend die Montagehülsen (6) von der Palettenseite her in den GripperLink montieren. (Verpackungsinhalt von ER-096633)</li> <li>2. 2 Stk. Zylinderstifte (2) in die Palette einsetzen.</li> <li>3. GripperLink (1) auf die Palette aufsetzen.</li> <li>4. Zylinderschrauben (3+4) gemäss Bild einsetzen (richtige Position der Schrauben beachten!) Gripperlink zur Palettenunterseite drücken. Schrauben mit Drehmoment 126 Nm festziehen. Parallelität Gripperlink zur Palettenunterseite (Z-Auflage CZ) überprüfen. Es empfiehlt sich die Verbindungsschrauben mittels Loctite Schraubensicherungslack zu sichern.</li> <li>5. Verschluss- und Schutzkappen (7+8) montieren.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If available and needed, install the 4x valves (5) and then the sleeve fittings (6) from the pallet side into the GripperLink. (Package contents of ER-096633)</li> <li>2. Insert 2x dowel pins (2) into the pallet.</li> <li>3. Place the GripperLink (1) onto the pallet.</li> <li>4. Insert the socket head bolts (3+4) as shown in the figure (observe the correct position of the screws!) Press the Gripperlink towards the lower side of the pallet. Tighten the screws with a torque of 126 Nm. Check that the Gripperlink is parallel to the lower side of the pallet (Z-support CZ). It is recommended to secure the connecting bolts with Loctite screw locking varnish.</li> <li>5. Install the end and protective caps (7+8).</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si disponible et nécessaire, monter les 4 vannes (5), puis les douilles de montage (6) à partir du côté palette dans le GripperLink. (Joint à l'emballage de l'ER-096633)</li> <li>2. Insérer 2 goupilles cylindriques (2) dans la palette.</li> <li>3. Déposer le GripperLink (1) sur la palette.</li> <li>4. Insérer les vis à tête cylindrique (3+4) selon le gabarit (respecter la position correcte des vis !) Appuyez le Gripperlink vers la face inférieure de la palette. Serrez les vis avec un couple de 126 Nm. Vérifiez que le Gripperlink est parallèle à la face inférieure de la palette (Z-support CZ). Il est recommandé de fixer les vis de liaison avec du frein filet Loctite.</li> <li>5. Monter les bouchons et les capuchons de protection (7+8).</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**⚠ GEFAHR****Verlust der Palette**

Bei der Verwendung von zu kurzen Schrauben kann es zum Abkippen und somit zum Verlust der Palette kommen.

Die Schrauben-Eingriffstiefe in den Paletten muss 31 mm betragen. Das Verwenden von Befestigungsschrauben, die kürzer als die mitgelieferten sind, ist nicht zulässig!

**⚠ DANGER****Loss of the pallet**

If bolts are used that are too short, this may result in tipping and therefore loss of the pallet.

The engaging depth of the bolts should be 31 mm. Using fixing bolts that are shorter than the supplied bolts is not permitted!

**⚠ DANGER****Perte de la palette**

L'utilisation de vis trop courtes peut entraîner un basculement et ainsi la perte de la palette.

La profondeur de prise des vis dans les palettes doit être de 31 mm minimum ! L'utilisation de vis de fixation plus courtes que celles livrées n'est pas autorisée !

**Montage des EWIS-Chips an der Palette**

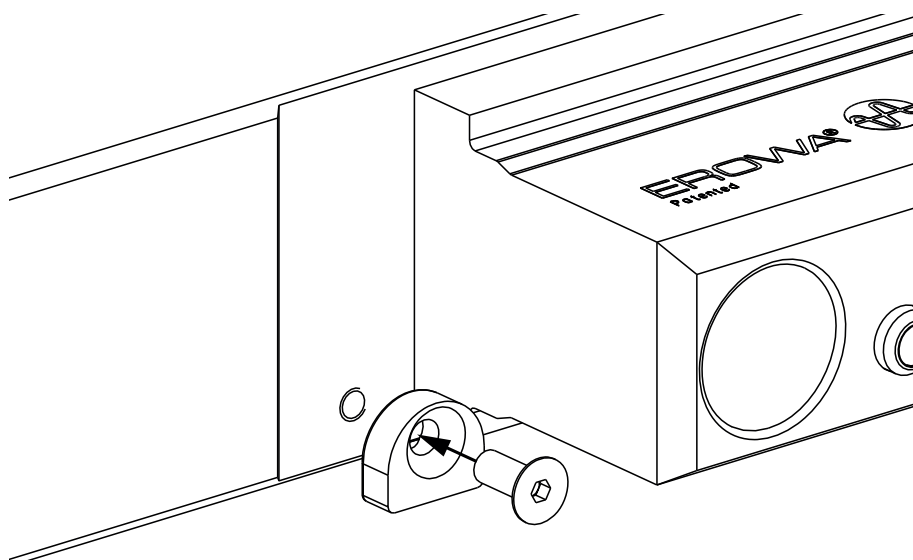
1. Den EWIS-Chip (Option) mittels der mitgelieferten Senkkopf-Schraube an der Palette montieren. (Ausrichtung: Siehe Zeichnung)

**Installing the EWIS chips on the pallet**

1. Install the EWIS chip (option) on the pallet using the supplied countersunk screw. (Orientation: see drawing)

**Montage des puces EWIS sur la palette**

1. Monter la puce EWIS (option) au moyen de la vis à tête fraisée sur la palette. (Orientation : voir dessin)

**5. Optionen**

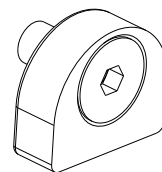
ER-035294  
EWIS-Chip

**6. Options**

ER-035294  
EWIS chip

**5. Options**

ER-035294  
Puce EWIS

**6. Ersatzteile**

ER-096673  
Verschluss- und Schutzkappen-  
Set zu GripperLink WGS-500

**5. Spare parts**

ER-096673  
Set of end and protective caps  
for GripperLink WGS-500

**6. Pièces de rechange**

ER-096673  
Set de bouchons et de capuchons de protection pour GripperLink WGS-500

**Technischer Support**

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

**Technical support**

For technical support about this operating instruction, please contact: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

**Assistance technique**

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

## Sicherheit, Garantie und Haftung

### Der Hersteller

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

## Security, guarantee and liability

### Manufacturer

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. +41 (0)41 935 11 11  
Fax +41 (0)41 935 12 13  
Email: info@erowa.com  
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

## Sécurité, garantie et responsabilité

### Le fabricant

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Suisse  
Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



### Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

### Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

### Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

|              |               |               |               |                 |                 |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4,615,688 | US Re. 33,249 | EU 0 308 370  | EU 91810937.2 | Taiwan 47122    | Japan 335221/91 |
| US 4,621,821 | US 4,934,680  | EU 0 147 531  | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080    | Japan 58-195916 |
| US 5,065,991 | US 4,786,062  | EU 0 248 116  | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155    | Japan 238990/86 |
| US 4,686,768 | US 751,158    | EU 237 614    | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527   | US 6,367,814  | EU 90810402.9 | Taiwan 47696  | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017   | EU 0 111 092  | EU 90810401.9 | Taiwan 55651  | Japan 151430/90 | Taiwan 205105   |

**Germany**

EROWA System Technologien GmbH  
Gewerbegebiet Schwadernmühle  
Roßendorfer Straße 1  
DE-90556 Cadolzburg/Nbg  
Germany  
Tel. 09103 7900-0  
Fax 09103 7900-10  
info@erowa.de  
[www.erowa.de](http://www.erowa.de)

**France**

EROWA Distribution France Sarl  
PAE Les Glaisins  
12, rue du Bulloz  
FR-74940 Annecy-le-Vieux  
France  
Tel. 4 50 64 03 96  
Fax 4 50 64 03 49  
erowa.france@erowa.com  
[www.erowa.fr](http://www.erowa.fr)

**Singapore**

EROWA South East Asia Pte. Ltd.  
56 Kallang Pudding Road  
#06-02, HH@Kallang  
Singapore 349328  
Singapore  
Tel. 65 6547 4339  
Fax 65 6547 4249  
sales.singapore@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Japan**

EROWA Nippon Ltd.  
Sibadaimon Sasano Bldg.  
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku  
105-0012 Tokyo  
Japan  
Tel. 03 3437 0331  
Fax 03 3437 0353  
info@erowa.co.jp  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Switzerland**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse 3  
CH-6233 Büron  
Switzerland  
Tel. 041 935 11 11  
Fax 041 935 12 13  
info@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Spain**

EROWA Technology Ibérica S.L.  
c/Via Trajana 50-56, Nave 18  
E-08020 Barcelona  
Spain  
Tel. 093 265 51 77  
Fax 093 244 03 14  
erowa.iberica.info@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Eastern Europe**

EROWA Technology Sp. z o.o.  
Eastern Europe  
ul. Spółdzielcza 37-39  
55-080 Kąty Wrocławskie  
Poland  
Tel. 71 363 5650  
Fax 71 363 4970  
info@erowa.com.pl  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**India**

EROWA Technology (India) Private Limited  
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
Hyderabad 500016 (Telangana)  
India  
Tel. 040 4013 3639  
Fax 040 4013 3630  
sales.india@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Scandinavia**

EROWA Nordic AB  
Fagerstagatan 18A  
163 53 Spånga  
Sweden  
Tel. 08 36 42 10  
info.scandinavia@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Italy**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
**Sede Legale e Amministrativa:**  
Via Alfieri Maserati 48  
IT-10095 Grugliasco (TO)  
Italy  
Tel. 011 9664873  
Fax 011 9664875  
info@erowa.it  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

Unità di Treviso:  
Via Leonardo Da Vinci 8  
IT-31020 Villorba (TV)  
Italy  
Tel. 0422 1627132

**Germany**

EROWA System Technologien GmbH  
Gewerbegebiet Schwadernmühle  
Roßendorfer Straße 1  
DE-90556 Cadolzburg/Nbg  
Germany  
Tel. 09103 7900-0  
Fax 09103 7900-10  
info@erowa.de  
[www.erowa.de](http://www.erowa.de)

**China**

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
G/F, No. 24 Factory Building House  
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
Shanghai 200233, PRC  
China  
Tel. 021 6485 5028  
Fax 021 6485 0119  
info@erowa.cn  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)